


KAPITAŁ LUDZKI
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

Projekt współfinansowany przez
Unię Europejską w ramach
Europejskiego Funduszu
Społecznego

UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI
FUNDUSZ SPOŁECZNY


Nazwa przedmiotu		Kod ECTS	
Praktyczna nauka języka niemieckiego		8.0.9485	
Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot			
Zakład Języka Niemieckiego i Translatoryki			
Studia			
wydział	kierunek	poziom	drugiego stopnia
Wydział Filologiczny	Filologia germańska	forma	stacjonarne
		moduł	wszystkie
		specjalnościowy	wszystkie
		specjalizacja	wszystkie
Nazwisko osoby prowadzącej (osób prowadzących)			
mgr Anna Pior-Kucińska; dr Ewelina Damps; dr Eliza Szymańska; dr Magdalena Rozenberg; dr Timo Janca; dr Ewa Andrzejewska; dr Dominika Janus; prof. UG, dr hab. Agnieszka Haas; mgr Monika Szafrńska; dr Iwona Legutko-Marszałek; dr Marta Bieszk; dr Anna Socka; dr Izabela Olszewska; dr Izabela Kujawa; prof. UG, dr hab. Sławomir Leśniak; mgr Jacek Kuchta; dr Dariusz Pakalski; dr Marta Turska; dr Ewa Wojacek			
Formy zajęć, sposób ich realizacji i przypisana im liczba godzin		Liczba punktów ECTS	
Formy zajęć		32	
Ćw. audytoryjne		semestr 1: 10 ECTS (wybrane problemy gramatyczne 2 ECTS [15h uczestnictwo w zajęciach, 45h praca własna studenta], konwersacje-prasówki 4 ECTS [45 + 75], pisanie kreatywne 2 ECTS [15 + 45], leksyka 2 ECTS [15 + 45]).	
Sposób realizacji zajęć		semestr 2: 10 ECTS (wybrane problemy gramatyczne 3 ECTS [15 + 75], konwersacje-prasówki 4 ECTS [30 + 90], pisanie kreatywne 3 ECTS [15 + 75]).	
zajęcia on-line, zajęcia poza pomieszczeniami dydaktycznymi UG, zajęcia w sali dydaktycznej		semestr 3: 4 ECTS (wybrane problemy gramatyczne 1 ECTS [15 + 15], konwersacje-prasówki 2 ECTS [30 + 30], pisanie kreatywne 1 ECTS [15 + 15]).	
Liczba godzin		semestr 4: 8 ECTS (pisanie i konwersacje 8 ECTS [30 + 210]).	
Ćw. audytoryjne: 240 godz.			
Termin realizacji przedmiotu			
2020/2021 zimowy			
Status przedmiotu		Język wykładowy	
obowiązkowy		niemiecki	
Metody dydaktyczne		Forma i sposób zaliczenia oraz podstawowe kryteria oceny lub wymagania egzaminacyjne	
- Analiza tekstów z dyskusją - Dyskusja - Praca w grupach - Rozwiązywanie zadań - debata, rozmowa sterowana, wypowiedzi na forum z elementami dramy - debata, rozmowa sterowana, wypowiedzi na forum z elementami dramy - ćwiczenia (debata, rozmowa sterowana), wypowiedzi na forum z elementami dramy		Sposób zaliczenia	
		- Zaliczenie na ocenę - Egzamin	
		Formy zaliczenia	

- egzamin ustny
- •egzamin po semestrze 2: treści z 1 i 2 semestru
- egzamin po semestrze 4: treści z 3 i 4 semestru
- zaliczenie z oceną po semestrze 1, 2, 3 i 4 semestrze
- egzamin pisemny: test, czy wypowiedź pisemna odpowiednio do treści programowych;
- egzamin ustny: wypowiedź monologowa, interakcja (odpowiednio do treści programowych);
- ustalenie oceny zaliczeniowej na podstawie ocen częściowych otrzymywanych w trakcie trwania semestru w zakresie poszczególnych komponentów PNJN; 50 % oceny stanowi aktywny udział w zajęciach, 50% oceny częściowej za różnorodne zadania, kolokwia i prace śródsesemtralne;
- zaliczenie ustne
- kolokwium
- egzamin pisemny (dłuższa wypowiedź pisemna / rozwiązanie problemu)

Podstawowe kryteria oceny

Student otrzymuje zaliczenie z oceną z poszczególnych komponentów PNJN na podstawie aktywnego udziału w zajęciach 50% oraz częściowych ocen śródsesemtralnych z pisemnych i ustnych prac kontrolnych. Na koniec semestru student otrzymuje uśrednioną ocenę ze wszystkich komponentów PNJN.

Warunkiem awansu na kolejny semestr (po 1, 3 semestrze) i przystąpienia do egzaminu (po 2, 4 semestrze) jest uzyskanie pozytywnej oceny zaliczeniowej z każdego komponentu, wchodzącego w skład PNJN.

Student otrzymuje ocenę egzaminacyjną na podstawie wyników części pisemnej i ustnej egzaminu PNJN, przy czym egzamin pisemny stanowi 60% oceny; egzamin ustny 40%; warunkiem dopuszczenia do egzaminu ustnego jest pozytywny wynik z egzaminu pisemnego.

Zasady zaliczania przedmiotu reguluje szczegółowo Regulamin nauczania Praktycznej nauki języka niemieckiego. Student otrzymuje zaliczenie z oceną z poszczególnych komponentów PNJN na podstawie aktywnego udziału w zajęciach 50% oraz częściowych ocen śródsesemtralnych z pisemnych (w tym kolokwów) i ustnych prac kontrolnych. Na koniec semestru student otrzymuje uśrednioną ocenę ze wszystkich komponentów PNJN. Warunkiem awansu na kolejny semestr (po 1, 3 semestrze) i przystąpienia do egzaminu (po 2, 4 semestrze) jest uzyskanie pozytywnej oceny zaliczeniowej z każdego komponentu, wchodzącego w skład PNJN.

Student otrzymuje ocenę egzaminacyjną na podstawie wyników części pisemnej i ustnej egzaminu PNJN, przy czym egzamin pisemny stanowi 60% oceny; egzamin ustny 40%; warunkiem dopuszczenia do egzaminu ustnego jest pozytywny wynik z egzaminu pisemnego.

Zasady zaliczania przedmiotu reguluje szczegółowo Regulamin nauczania Praktycznej nauki języka niemieckiego.

Sposób weryfikacji założonych efektów kształcenia

zakładany efekt kształcenia	Rozwiązywanie zadań (także treści egzaminacyjne)	Praca w grupach	Dyskusja (także case study i treści na egz. ustnym)	Analiza tekstów z dyskusją	praca pisemna (także treści egzaminacyjne)	ćwiczenia automatyzujące (debata, rozmowa sterowana), wypowiedzi na forum z elementami dramy
Wiedza						
K_W01	x			x	x	
K_W02	x			x	x	
K_W03	x			x	x	
K_W04	x	x	x	x	x	x
K_W05				x	x	
K_W07	x				x	
K_W09	x			x	x	
K_W10				x	x	
Umiejętności						
K_U01	x					
K_U04	x					
K_U06			x	x	x	x
K_U07	x	x	x	x	x	x
K_U09	x	x	x	x	x	x
Kompetencje						
K_K01	x		x	x	x	x
K_K02	x	x	x	x		
K_K03			x	x		

Określenie przedmiotów wprowadzających wraz z wymogami wstępnymi

A. Wymagania formalne

Brak wymagań formalnych.

B. Wymagania wstępne

Znajomość języka niemieckiego na średniozaawansowanym poziomie (B2/C1), znajomość różnych stylów i rejestrów języka obcego (język naukowy, potoczny, dziennikarski).

Cele kształcenia

Celem zajęć jest ćwiczenie umiejętności formułowania wypowiedzi, zajmowania stanowiska wobec problemów przedstawionych w tekstach ustnych i pisemnych (szczególnie z uwzględnieniem artykułów z bieżącej prasy i programów/podcastów publicystycznych) oraz praca nad stylistyczną formą własnej wypowiedzi ustnej i pisemnej. Na zajęciach student zdobywa wiedzę o cechach różnych tekstów, oraz uczy się stosować ją w praktyce w ramach modułu pisanie kreatywne.

Poza poznaniem warsztatu pisarskiego dot. pisanie zawodowych, dziennikarskich, akademickich lub technicznych form literatury naucza się jak pisać teksty fabularne, nonfiction w tym takie formy, jak powieści, biografie, opowiadania i wiersze. W środowisku akademickim twórcze pisanie jest zazwyczaj podzielone na zajęcia z literatury pięknej i poezji, z naciskiem na pisanie w oryginalnym stylu, w przeciwieństwie do naśladowania istniejących wcześniej gatunków.

Treści programowe

Problematyka ćwiczeń:

- czytanie ze zrozumieniem i analiza tekstów specjalistycznych i popularnonaukowych z aktualnej prasy/programów medialnych/podcastów (tematyka do wyboru i uzgodnienia ze studentami); ćwiczenie polegające na odszukiwaniu i parafrazowaniu informacji kluczowych, rozpoznawaniu struktur argumentacyjnych, wyszukiwaniu elementów konstrukcyjnych tekstu naukowego – w powiązaniu z ćwiczeniami leksykalnymi (w tym drobne tłumaczenia).
- ćwiczenie umiejętności wystąpień publicznych i dyskusji, czytanie i rozmowa na temat tekstów popularnonaukowych z zakresu tematycznego: gospodarka, polityka, aktualne problemy społeczne, kultura, sztuka, malarstwo, architektura, nowoczesne środki komunikacji;
- tworzenie własnych tekstów użytkowych (w tym literackich) wiersze, krótkie utwory prozatorskie); prowadzenie dyskusji o napisanych przez studentów tekstach na forum; projekcje filmów wraz z dyskusją.
- tworzenie komentarzy ustnych i pisemnych do wybranych gatunków tekstu naukowego (artykuł, rozdział z publikacji naukowej); ćwiczenie

umiejętności sporządzania własnych wypowiedzi pisemnych na podstawie zgromadzonych samodzielnie materiałów (esej, rozprawka, expose), rozpoznawanie gatunków tekstów oraz próby ich oceny pod kątem zastosowanej argumentacji; pisanie reportażu.

- pisanie tekstów własnych przy użyciu różnych rejestrów języka (felieton, esej, komentarz, referat); ćwiczenie umiejętności korekty tekstów własnych oraz własnych tłumaczeń; lektura i analiza piosenek/ wierszy/ krótkiej prozy pod kątem słownictwa, tematyki, logiczności sformułowań; lektura materiałów na temat danego autora (np. wywiad – w obu językach) oraz tworzenie na ich podstawie wypowiedzi pisemnych w j. niemieckim; ćwiczenie sporządzania „przeglądu prasy”. Dodatkowo w każdym semestrze: analiza i korekta błędów (logika, treść, leksyka, stylistyka); doraźne ćwiczenia tłumaczeniowe związane z nowym słownictwem; ćwiczenie towarzyszące: „pisanie kreatywne”, pisanie tekstu naukowego (Organizacja tekstu naukowego - czynności organizacyjne i środki językowe do ich realizacji. Tekst i metatekst. Przypisy i bibliografia), struktura tekstu naukowego (samodzielne i niesamodzielne segmenty tekstu naukowego, kompozycja akapitu).
- wybrane zagadnienia gramatyczne na poziomie C1/C2 zgodnie z zapotrzebowaniem grupy (możliwe powtórki z zakresu: 1. Konjugation der Verben im Präsens, 2. Hilfsverben und Modalverben, 3. Tempora, 4. Reflexive Verben; 5. Imperativ, 6. Aktiv und Passiv, 7. Rektion der Verben, 8. trennbare/untrennbare Verben, 9. Artikel und Pronomina; 10. Deklination des Substantivs, 11. Plural des Substantivs, 12. Genus des Substantivs (auch Substantive mit doppeltem Genus), 13. Rektion des Substantivs, 14. Adjektiv und Adverb – Deklination des Adjektivs, Steigerung und Rektion, 15. Zahladjektiv. 16. Syntax – alle Satzformen, 17. Konjunktiv II in irrealen Konditional-, Konzessiv-, Konsekutiv-, Wunsch-, Bedingungs- und Vergleichssätzen, 18. Nominalisierung, 19. Verbalisierung, 20. Konjunktiv I, 21. indirekte Rede, 22. feste Nomen-Verb-Verbindungen, 23. Negationswörter; 24. Partikeln; 25. Modalverben in subjektiver Aussage; 26. Präpositionen (Syntax und Semantik); 27. Erste Verbeile, die sowohl betont als auch unbetont vorkommen (durch-, hinter-, über-, um-, unter-, wider, wieder).

Wykaz literatury

Wykaz literatury A.

- Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć (zdania egzaminu):

Berdychowska Z., Mały podręcznik tekstów pisanych. Język niemiecki. Kraków: PWN 1995.

Bünting K.-D., Bitterlich A., Pospiech U., Schreiben im Studium. Berlin: Cornelsen Scriptor 2009.

Buscha A. Linthout G., Das Oberstufentbuch. Leipzig: Schubert 2005.

Eickenscheidt F., Sprache in schriftlicher Verwendung. Wiesbaden: Gabler 1994.

Graefen, G. / Moll, M. Wissenschaftssprache Deutsch. Lesen - verstehen - schreiben. Frankfurt a. M. et al.: Lang 2011.

Hall, K., Scheiner, B., Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene, Max Hueber Verlag 1998.

Kochlak T., Stilistik leicht gemacht. Warszawa: Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne 1995.

Lehmann G., Wissenschaftliche Arbeiten: Zielwirksam verfassen und präsentieren, 2. Aufl. Renningen: expert-Verlag 2008.

Leis M., Kreatives Schreiben. 111 Übungen. Stuttgart: Reclam 2009.

Pabst-Weinschenk M., Reden im Studium. Ein Trainingsprogramm. Frankfurt/M.: Cornelsen Scriptor 1995.

Presler G., Döhmman J., Referate schreiben, Referate halten: ein Ratgeber. München: Fink 2002.

Pyerin B., Kreatives wissenschaftliches Schreiben: Tipps und Tricks gegen Schreibblockaden. Weinheim/München: Juventa-Verlag 2007.

Reumann K.: Journalistische Darstellungsformen, in: Noelle-Neumann E., Schulz W., Wilke J. (red.), Fischer Lexikon Publizistik

Massenkommunikation. Frankfurt/M.: Fischer 2009. Tütken G., Singer G. (red.), Schreiben im DaF-Unterricht an Hochschulen und Studienkollegs.

III. Aufgaben zur Textproduktion. Regensburg: FaDaF 2006.

Von Werder, L., Lehrbuch des kreativen Schreibens. Berlin: Milow 1996.

- Artykuły i ćwiczenia z wybranych podręczników kursowych na poziomie C1/C2 wybrane przez prowadzącego
- Inne pozycje pomagające utrwalać wiedzę i umiejętności z zakresu nauki praktycznej języka niemieckiego na poziomie C1/C2 (wybrane przez prowadzącego)
- Teksty prasowe: FAZ, Die Zeit, SZ, tazB. i inne, zaproponowane przez prowadzącego i studentów.

Kierunkowe efekty kształcenia

P7U_W, P7S_WG, P7U_W, P7S_WK, P7U_U,
P7S_UW, P7U_U, P7S_UK, P7U_U P7S_UO
P7S_UU, P7S_KK, P7S_KO
K_W01, K_W02, K_W03, K_W04, K_W05, K_W07, K_W09,
K_W10
K_U01, K_U04, K_U06, K_U07, K_U09,
K_K01, K_K02, K_K03, K_K05, K_K07

Wiedza

K_W01, K_W02, K_W03, K_W04, K_W05, K_W07, K_W09, K_W10

Absolwent:

- zna cechy różnych gatunków tekstów użytkowych, naukowych, literackich oraz zasady ich wartościowania i problematyzowania (K_W01, K_W04),
- zna zaawansowane słownictwo i rozumie różnicę z zakresu problematyki kontrastywnej (polski-niemiecki) (K_W07),
- ma świadomość istnienia zróżnicowanych rejestrów stylistycznych, słownictwa specjalistycznego zna zakres ich stosowania na różnych poziomach komunikacji (K_W03, K_W09),
- posiada orientację we współczesnym życiu kulturalnym krajów niemieckojęzycznych, pozwalającą na zajmowanie stanowiska w dyskusji oraz formułowanie własnych wypowiedzi (pisemnych i ustnych) na ich temat (K_W04, K_W05, K_W10),
- zna zasady tłumaczenia różnych gatunków tekstów na język obcy i ojczysty (K_W02).

Umiejętności

K_U01, K_U04, K_U06, K_U07, K_U09,
Absolwent:

	<ul style="list-style-type: none"> • potrafi parafrazować wypowiedzi innych (pisemne i ustne) oraz formułować krytyczne i uzasadnione sądy na podstawie zgromadzonej wiedzy na wybrany przez siebie temat (K_U01), • posiada wyspecjalizowaną i opartą na teoretycznej wiedzy umiejętność argumentowania i uzasadnienia swoich tez oraz pisemnego odniesienia się do poglądów innych autorów i za pomocą specjalistycznego słownictwa (K_U04), • potrafi spontanicznie komentować i tworzyć wypowiedzi pisemne i ustne (wystąpienia na forum, przemowy) (K_U06), • posiada pogłębioną umiejętność korekty stylistycznej tekstu własnego i cudzego (K_U09), • w oparciu o wiedzę teoretyczną pisze własne teksty o charakterze twórczym (proza, poezja) (K_U07), • potrafi dokształcać się z zakresu różnych dziedzin, np. zdobywać informacje o krajach niemieckiego obszaru językowego do pisania tekstów dziennikarskich (reportaż) oraz formułowania własnych sądów (komentarz, felieton); potrafi korzystać z tekstów użytkowych, dziennikarskich, naukowych w celu tworzenia własnych wypowiedzi (esej), jest zdolny do analizy zadania i podzielenia między członków zespołu (K_U09).
	<p>Kompetencje społeczne (postawy)</p> <p>K_K01, K_K02, K_K03,</p> <p>Absolwent:</p> <ul style="list-style-type: none"> • potrafi inicjować dyskusje i wspierać proces uczenia się innych osób (K_K01), • potrafi pracować w grupie, przyjmując w niej różne role (K_K02), • jest zdolny do samokrytycznej oceny własnej pracy (K_K04), • potrafi efektywnie organizować pracę swoją i innych (K_K03), • potrafi trafnie zanalizować sytuację dot. bieżących wydarzeń (np. rynku pracy) (K_K04),
<p>Kontakt</p> <p>anna.pior-kucinska@ug.edu.pl</p>	